



Nederlandse Afdeling

Advies nr. 58.079 van 3 april 2026

Dossier: VCT/58.079/II/N

Gemeente Sint-Truiden: e-mail in andere talen dan het Nederlands

1. Voorwerp van klacht

De klacht heeft betrekking op het feit dat een e-mail met betrekking tot het gebrek van een aanvraag voor een omgevingsvergunning voor seksuitbating niet enkel gesteld was in het Nederlands, maar ook in het Frans en in het Engels.

2 Procedure

De klacht werd conform artikel 15 *juncto* artikel 11, eerste lid, van het koninklijk besluit van 11 maart 2018 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van haar werking (KB Werking VCT) bij de VCT aanhangig gemaakt door middel van een ondertekend verzoekschrift, dat op 27 februari 2026 bij wege van elektronische post aan het voorzitterschap van de VCT werd verstuurd.

De voorzitter van de Commissie heeft met toepassing van artikel 61, §§ 3 en 4, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet) bij wege van een schrijven van 10 maart 2026 het standpunt van de stad Sint-Truiden over betrokken klacht verzocht en gevraagd alle informatie aan hem te bezorgen die nodig is om het onderzoek van dit dossier te kunnen voeren.

De stad Sint-Truiden heeft haar standpunt over betrokken klacht aan de voorzitter van de Commissie meegedeeld bij wege van een schrijven van 20 maart 2026.

De klacht werd onderzocht door de Nederlandse afdeling van de VCT in haar zitting van 3 april 2026 conform de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 1, 4 en 5, tweede lid Bestuurstaalwet en de artikelen 13 en 14 KB Werking VCT.

Het advies werd met éénparigheid van stemmen gegeven conform artikel 14 KB Werking VCT.

Dit advies werd opgesteld in het Nederlands.

3 Standpunt van stad Sint-Truiden (schrijven *d.d.* 20 maart 2026)

“In navolging van uw brief *d.d.* 10 maart 2026 met betrekking tot de klacht over de toepassing van de taalwetgeving in lokaal bestuur Sint-Truiden heeft het college van burgemeester en schepenen *d.d.* 27 maart volgend standpunt ingenomen.

De klacht verwijst naar een e-mail van 19 februari 2026, verzonden aan een exploitant van een seksuitbating in het kader van een administratieve opvolging van de vergunningssituatie van het betrokken pand. In de e-mail werd een boodschap geformuleerd in het Nederlands, gevolgd door een Franse en Engelse tekst die dezelfde inhoud weergeven.

Artikel 12 van de wet van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken bepaalt dat in het Nederlandse taalgebied de diensten van de lokale besturen exclusief het Nederlands gebruiken. Tegelijk heeft uw Vaste Commissie voor Taaltoezicht, die belast is met de interpretatie en toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken, in haar adviezen verduidelijkt dat het toevoegen van een vertaling in een andere taal naast de bestuurstaal niet noodzakelijk strijdig is met de taalwet, mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd. In de toezichtspraktijk worden hierbij vier cumulatieve voorwaarden gehanteerd.

1 Geen systematische gebruik van een vreemde taal

Het lokaal bestuur Sint-Truiden voert haar communicatie met burgers en ondernemingen structureel en systematisch in het Nederlands, conform artikel 12 van de taalwet.

Het gebruik van een Franse en Engelse vertaling in de betrokken e-mail betreft geen structurele praktijk, maar een uitzonderlijke toepassing in een individueel dossier.

2 Een bijzonder doel verantwoordt het gebruik van een vertaling

De e-mail kadert in de administratieve opvolging van een dossier betreffende:

- de stedenbouwkundige toestand van een pand;
- het mogelijk ontbreken van een omgevingsvergunning;
- de regularisatie van eventuele niet-vergunde elementen.

Het doel van de communicatie was de betrokken exploitant correct te informeren over:

- het ontbreken van een vergunningsaanvraag;
- de mogelijkheid om het stedenbouwkundig dossier op te vragen;
- de mogelijkheid om een afspraak te maken met de dienst Omgeving.

Binnen het beleidsdomein lokale economie komt het regelmatig voor dat ondernemers niet volledig vertrouwd zijn met het Nederlands of met de administratieve terminologie van de overheid. De vertaling had daarom als doel te voorkomen dat de inhoud verkeerd zou worden begrepen, wat de correcte administratieve opvolging van het dossier zou kunnen bemoeilijken. De vertaling toevoegen werd geacht noodzakelijk te zijn om anderstaligen te informeren over hun rechten en verplichtingen of om de doeltreffende werking van de administratie te waarborgen.

3 de anderstalige tekst uitsluitend een vertaling

De e-mail bevat eerst een volledige Nederlandstalige boodschap. De daaropvolgende Franse en Engelse passages zijn inhoudelijk identiek en vormen een vertaling van dezelfde tekst. Er wordt in de andere talen geen bijkomende informatie verstrekt en er worden geen andere instructies gegeven aan diegene die reeds in het Nederlands zijn opgenomen. De juridische draagwijdte van de communicatie ligt dus volledig in de Nederlandstalige tekst.

4 Gericht op een specifiek doelpubliek

De betrokken e-mail was gericht aan een exploitant in het kader van een concreet dossier. De vertaling werd niet verspreid onder het algemene publiek en maakte geen deel van een algemene

communicatiecampagne. De anderstalige passages waren dus gericht op een duidelijk afgebakend doelpubliek, namelijk de betrokken ondernemer.

Het lokaal bestuur Sint-Truiden is zich ervan bewust dat zij gebonden is aan de bepalingen van de wet van 18 juli 1966 op het gebruik van talen in bestuurszaken en dat het Nederlands de enige bestuurstaal is in haar communicatie met particulieren. In de betrokken e-mail werd de boodschap volledig en in de eerste plaats in het Nederlands geformuleerd. De daaropvolgende Franse en Engelse passages vormen een loutere vertaling van dezelfde informatie en werden toegevoegd met het oog op een duidelijke communicatie met betrokken exploitant.

Bij toetsing aan de criteria, die in de adviezen van de Vaste Communicatie voor Taaltoezicht worden gehanteerd, blijkt dat:

1. het gebruik van de vreemde talen niet systematisch gebeurt;
2. de vertaling werd gebruikt om de correcte administratieve opvolging van een individueel dossier te waarborgen;
3. de anderstalige passages slechts een vertaling vormen van de Nederlandstalige tekst;
4. de vertaling uitsluitend gericht was een specifiek doelpubliek.

Het lokaal bestuur Sint-Truiden is dan ook van oordeel dat de betrokken communicatie moet worden beschouwd als een Nederlandstalige bestuurshandeling met een informatie vertaling.

4 Advies van de Nederlandse Afdeling

4.1 Bevoegdheid van de Nederlandse Afdeling

Op grond van artikel 60, § 1 Bestuurstaalwet heeft de VCT als opdracht toe te zien op de naleving van de Bestuurstaalwet.

De stad Sint-Truiden is een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1° Bestuurstaalwet. Zij ressorteert derhalve onder het toepassingsgebied van de Bestuurstaalwet.

De VCT is derhalve bevoegd om een advies te verlenen over de ingediende klacht.

4.2 Ontvankelijkheid van de klacht

De VCT stelt vast dat er geen problemen rijzen omtrent de ontvankelijkheidsvoorwaarden van de klacht.

De klacht bevatte de identificatiegegevens van de afzender, een uiteenzetting van de feiten en de aanwijzingen nodig voor de verwerking van de genoemde klacht, zoals vereist door artikel 15 juncto artikel 11, tweede en derde lid KB Werking VCT.

De klacht wordt derhalve ontvankelijk bevonden.

4.3 Gegrondheid van de klacht

De betrokken e-mail is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuursstaalwet.

De stad Sint-Truiden is een plaatselijke dienst gelegen in het homogeen Nederlands taalgebied in de zin van de Bestuursstaalwet.

Overeenkomstig artikel 12 Bestuursstaalwet gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

De stad Sint-Truiden diende derhalve uitsluitend het Nederlands te gebruiken in de betrokken e-mail.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft echter in verschillende adviezen gesteld dat zij er zich van bewust is dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld.

De VCT heeft in haar adviespraktijk gesteld dat uitzonderlijk voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt naast de officiële talen die door de Bestuursstaalwet worden voorgeschreven in het geval dat dit absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (cf. VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017;47.055 van 18 september 2015 en 50.366 van 9 november 2018).

Aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden gebruikt, zal dit gebruik aldus zoveel mogelijk beperkt dienen te worden in zowel omvang als tijd. Dit betekent onder meer dat dit gebruik van andere talen dient te worden beperkt tot de inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen. De bepaling van het feit of iemand al dan niet de gelegenheid had om voldoende Nederlands te leren en te leren kennen dient in elke situatie per individu of groep individuen afzonderlijk te worden beoordeeld.

Het gebruik van vreemde talen mag geen afbreuk doen aan de voorrang van het Nederlands in het Nederlandse taalgebied of aan het Nederlandstalig karakter van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd in artikel 4 G.W. De tekst dient derhalve in eerste plaats opgesteld te zijn in de opgelegde taal, in casu het Nederlands, zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen. De anderstalige tekst wordt beschouwd louter als een vertaling van de tekst in de officiële taal. Daarom moet in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staan dat het een vertaling betreft en dient de Nederlandse tekst vooraftegaan op de tekst in de andere ta(a)l(en).

Het gebruik van andere talen wordt *in casu* gemotiveerd dat de inhoud verkeerd zou worden begrepen door een anderstalige ondernemer, wat de correcte administratieve opvolging van het dossier zou kunnen bemoeilijken. De vertaling toevoegen werd geacht noodzakelijk te zijn om anderstaligen te informeren over hun rechten en verplichtingen of om de doeltreffende werking van de administratie te waarborgen.

De VCT is van oordeel dat bovenstaande motivering niet aantoont waarom het gebruik van talen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Ze vermeldt enkel waarom het gebruik van andere talen praktisch is voor de betrokken ondernemer of de doeltreffende werking van de administratie.

Voorbeelden waarin het gebruik van andere talen in het verleden absoluut noodzakelijk werd bevonden zijn de volgende: anderstaligen informeren over de centra van seksueel geweld, informatie over gezondheidsmaatregelen (coronamaatregelen), informatie over integratie, ...

De VCT stelt verder vast dat enkel vaag wordt vermeld dat sommige ondernemers niet de kennis hebben van het Nederlands. Er wordt geen motivering gegeven waarom voor de betrokken ondernemer specifiek noodzakelijk zou zijn geweest om andere talen te gebruiken. Het gebruik van andere talen wordt *in casu* niet gerechtvaardigd omdat de ondernemer aan wie de e-mail gericht was, zich nog maar pas recent gevestigd had in Vlaanderen en nog niet gelegenheid had gehad om voldoende Nederlands te leren en te leren kennen.

Tot slot stelt de VCT vast dat in de betrokken e-mail niet wordt vermeld dat de tekst in het Engels en in het Frans louter een vertaling is van de Nederlandse tekst.

De klacht wordt derhalve gegrond bevonden.

5 Kennisgeving

Dit advies wordt ter kennis gebracht aan de stad Sint-Truiden conform artikel 15 *juncto* artikel 11, vierde lid KB Werking VCT.

Dit advies wordt eveneens ter kennis gebracht aan de klager conform artikel 15 *juncto* artikel 11, vierde lid KB Werking VCT.

6 Mededeling van gevolgen aan advies

De Commissie verzoekt bij toepassing van artikel 61, § 3, tweede lid Bestuursstaalwet en artikel 15 *juncto* artikel 11, vijfde lid KB Werking VCT om haar voorzitter binnen een termijn van drie maanden mee te delen welk gevolg zal worden verleend aan dit advies. Deze mededeling wordt ter kennis gebracht aan de leden van de Commissie.

*

* *

ADVIES

De klacht ingediend omwille van het feit dat een e-mail niet enkel in het Nederlands werd verstuurd maar ook in het Frans en in het Engels, wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Dit advies werd uitgebracht te Brussel op 3 april 2026 door de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

F. JUDO
voorzitter van de Nederlandse Afdeling